

第 5 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年一月二十九日，星期一



Número 5

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Segunda-feira, 29 de Janeiro de 2007

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副 刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

第 38/2007 號行政長官批示：

核准汽車及航海保障基金二零零六年財政年度第
二補充預算。 630

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2007:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Ga-
rantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano
económico de 2006. 630

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第38/2007號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准汽車及航海保障基金二零零六年財政年度第二補充預算，金額為\$297,800.00（澳門幣貳拾玖萬柒仟捌佰元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零七年一月二十六日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, relativo ao ano económico de 2006, no montante de \$ 297 800,00 (duzentas e noventa e sete mil e oitocentas patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

26 de Janeiro de 2007.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零六年度第二補充預算
2.º orçamento suplementar para 2006

（澳門幣 MOP）

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之金額 Valor inscrito	追加或（減少）款項 Reforço/Diminuição	實際金額 Valor actual
收入 Proveitos				
74	償還收入 <i>Reembolsos</i>			
742	費用及負擔 <i>Despesas e encargos</i>	0.00	100.00	100.00
76	存款利息 <i>Juros de depósitos</i>			
763	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	1,424,500.00	(37,300.00)	1,387,200.00
79	準備金之使用 <i>Utilização de provisões</i>			
791	賠償 <i>Para sinistros</i>	702,200.00	(614,100.00)	88,100.00
83	前期損益 <i>Resultados relativos a exercícios anteriores</i>	0.00	58,000.00	58,000.00
		2,126,700.00	(593,300.00)	1,533,400.00
支出 Custos				
61	賠償金 <i>Indemnizações</i>			
611	賠償準備金 <i>Provisões para sinistros</i>	1,030,000.00	(214,100.00)	815,900.00

(澳門幣 MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	已登錄之金額 Valor inscrito	追加或（減少）款項 Reforço/Diminuição	實際金額 Valor actual
612	已付賠償	642,200.00	(571,300.00)	70,900.00
	Indemnizações pagas			
62	第三者提供服務及供應			
	Fornecimentos e serviços de terceiros			
621	第三者供應			
	Fornecimentos de terceiros			
6211	辦公室用品	25,000.00	(25,000.00)	0.00
	Material de escritório			
6219	其他供應	25,000.00	(25,000.00)	0.00
	Outros fornecimentos			
622	第三者服務			
	Serviços de terceiros			
6221	通訊	15,000.00	(15,000.00)	0.00
	Comunicações			
6222	廣告	40,000.00	(5,700.00)	34,300.00
	Publicidade			
6223	特別服務	20,000.00	(2,000.00)	18,000.00
	Trabalhos especializados			
6224	酬金	18,000.00	(6,000.00)	12,000.00
	Honorários			
6229	其他服務	27,000.00	(27,000.00)	0.00
	Outros serviços			
		1,842,200.00	(891,100.00)	951,100.00
	結餘			
	Resultado líquido			
89	本期營業結餘淨值	2,185,000.00	297,800.00	2,482,800.00
	Resultado líquido do exercício			

二零零六年十一月二十二日於汽車及航海保障基金——行政管理委員會——主席：丁連星，委員：潘志輝，尹先龍

Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo, aos 22 de Novembro de 2006. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Anselmo Teng. — Os Vogais, António José Félix Pontes — Wan Sin Long.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 Publicações à venda

工作意外及職業病（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律／司法援助（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案（第三版，一九九八年）一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em	
普通裝	\$ 400,00	capa normal.	\$ 400,00
澳門檔案（第一版，一九九八年十月份）一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝	\$ 150,00	capa normal.	\$ 150,00
民法典（中文版）.....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).	\$ 140,00
民法典（葡文版）.....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).	\$ 150,00
商法典（中文版）.....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).	\$ 100,00
商法典（葡文版）.....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).	\$ 110,00
道路法典（雙語版，一九九三年）.....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).	\$ 65,00
行政程序法典（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).	\$ 30,00
行政訴訟法典（雙語版，一九九九年十二月）.....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue,	
民事訴訟法典（中文版）.....	\$ 110,00	Dezembro de 1999).	\$ 50,00
民事訴訟法典（葡文版）.....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).	\$ 110,00
刑事訴訟法典（雙語版，一九九六年）.....	\$ 90,00	Código de Processo Civil (ed. em português).	\$ 120,00
刑法典（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（中文版）.....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 90,00
登記與公証法典匯編（葡文版）.....	\$ 100,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).	\$ 90,00
澳門問題的聯合聲明（雙語版，一九九五年）.....	\$ 25,00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).	\$ 100,00
立法會會刊	按每期訂價	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue,	
中葡字典		1995).	\$ 25,00
普通裝	\$ 60,00	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
袖珍裝	\$ 35,00	Dicionário de Chinês-Português :	
葡中字典		Formato escolar (brochura).	\$ 60,00
普通裝	\$ 150,00	Formato «livro de bolso».	\$ 35,00
袖珍裝（一九九六年再版）.....	\$ 50,00	Dicionário de Português-Chinês :	
澳門法例（一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性		Formato escolar (brochura)	\$ 150,00
批示）.....	按每期訂價	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).	\$ 50,00
澳門特別行政區法例（雙語版，一九九九年至二〇〇六年上半年）.....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos	
澳門特別行政區司法制度法例匯編（雙語版，第二版）.....	\$ 40,00	Externos de 1979 a 1999.	Preço variável
單行刑事法例（雙語版，一九九六年）.....	\$ 85,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilingue,	
單行刑事法例附錄（第二版，雙語版，一九九八年）.....	\$ 50,00	de 1999 a 1.º semestre de 2006).	Preço variável
中華人民共和國澳門特別行政區基本法（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 40,00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de	
土地法（雙語版，一九九五年）.....	\$ 50,00	Macau (2.ª ed., bilingue).	\$ 40,00
澳門物業登記概論（中文版，一九九八年三月）.....	\$ 50,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
混凝土標準（雙語版，一九九八年）.....	\$ 40,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).	\$ 50,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準（雙語版，一九九七年）.....	\$ 100,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Repú-	
澳門特別行政區司法組織（雙語版，第二版）.....	\$ 40,00	blica Popular da China (ed. bilingue, 2000).	\$ 40,00
納入編制（法例匯編）（葡文版，一九九五年十一月）.....	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).	\$ 50,00
著作權制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 80,00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau . (ed. em chinês,	
公職法律制度（第五版，中文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	Março de 1998).	\$ 50,00
（第五版，葡文版，一九九九年）.....	\$ 80,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).	\$ 40,00
分層樓宇法律制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 20,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma-	
工業產權法律制度（雙語版，二〇〇〇年）.....	\$ 70,00	duras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).	\$ 100,00
監獄制度（雙語版，一九九六年）.....	\$ 30,00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau	
澳門供水規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 120,00	(2.ª ed., bilingue).	\$ 40,00
擋土結構與土方工程規章（雙語版，一九九八年三月）.....	\$ 48,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu-	
地工技術規章（雙語版，一九九六年）.....	\$ 60,00	guês, Novembro de 1995).	\$ 50,00
按照發展屋宇合約制度興建之樓宇管理總章程（雙語版，一九九六年）.....	\$ 8,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).	\$ 80,00
防火規章（雙語版，一九九五年）.....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (5.ª ed. em chinês, 1999).	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章（雙語版，一九九七年）.....	\$ 50,00	(5.ª ed. em português, 1999).	\$ 80,00
勞資關係——法律制度（第五版，雙語版，二零零零年）.....	\$ 18,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996). ...	\$ 20,00
密碼及廣州音譯音之字音表（雙語版，一九九八年五月）.....	\$ 150,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000). ...	\$ 70,00
		Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 30,00
		Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais	
		(ed. bilingue, 1996).	\$ 120,00
		Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra	
		(ed. bilingue, Março de 1998).	\$ 48,00
		Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).	\$ 60,00
		Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em	
		Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed.	
		bilingue, 1996).	\$ 8,00
		Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).	\$ 80,00
		Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e	
		Pontes (ed. bilingue, 1997).	\$ 50,00
		Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).	\$ 18,00
		Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue,	
		Maio de 1998).	\$ 150,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$4.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 4,00